



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

**Le contenu de L'Écho de Charlo est disponible et archivé à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)**



*Du 11 au 16 mars 2014*

## 150 athlètes attendus au Championnat canadien de biathlon à Charlo

*From 11 to 16 March 2014*

## 150 athletes expected to Canadian Biathlon Championships in Charlo

**L**e club de ski de fond « Les Aventuriers de Charlo » est heureux d'annoncer la présentation du Championnat canadien de Biathlon 2014 du 11 au 16 mars prochain. Le comité organisateur du championnat est très actif depuis plusieurs mois dans la préparation des différentes composantes de l'organisation.

Pendant les 4 journées de compétitions, le comité organisateur attend environ 150 athlètes de partout à travers le Canada participant dans 5 différentes catégories d'âge et dans 4 différentes épreuves : sprints, poursuites, relais et départs de masse. Les 2 autres journées sont réservées à l'entraînement des athlètes.

Lors de la première conférence de presse du comité organisateur tenue le 14 janvier à Charlo, le président, Marc Levesque, a dévoilé le logo officiel à l'effigie d'un biathloneur, d'un héron, de la feuille d'érable et d'un flocon de neige.

Les contributions de quatre commanditaires majeurs ont aussi été dévoilées par le comité organisateur. Le nom de ces commanditaires sera assigné à une journée de compétition chacun.

Les engagements financiers du Port de Belledune, de Design Built Mechanical de Charlo, de JD Irving, de la Caisse populaire Restigouche et de tous les autres partenaires représentent près de 65 % du budget d'opération de 100 000 \$.

Au-delà de 200 bénévoles sont prêts à accueillir les athlètes, les officiels, les entraîneurs, les parents et les visiteurs.

Le Club de ski de fond « Les Aventuriers » a été fondé il y a plus de 35 ans et le site de biathlon a été construit en 2001, en prévision des Jeux d'Hiver du Canada 2003. Le champ de tir donne accès à 24 cibles mécaniques Kurvinen et le parcours

**Suite à la page 7**

**T**he Charlo Ski Club "Les Aventuriers" is pleased to announce the presentation of the 2014 Canadian Biathlon Championships from March 11 to March 16. The organizing committee of the championship has been very active for several months in the preparation of the various components of the event.

During the 4 days of competition, the organizing committee expects about 150 athletes from across Canada participating in five different age categories and four different competitions: sprints, relays, pursuit and mass starts. The other two days are reserved for the athletes' official trainings (see attached program).

At the first press conference of the organizing committee held on January 14 in Charlo, Chair Marc Levesque has unveiled the official logo with the image of a biathlete, a heron, the maple leaf and a snowflake.

The contributions of four

major sponsors have also been announced by the organizing committee. The name of these sponsors will be assigned to one day of competition each.

The financial commitments of the Port of Belledune, Design Built Mechanical of Charlo, JD Irving, the Caisse populaire Restigouche and from all other partners will contribute 65 % of the \$ 100,000 operating budget.

More than 200 volunteers are ready to greet athletes, officials, coaches, parents and visitors.

"Les Aventuriers" ski club was founded over 35 years ago and the biathlon venue was built in 2001 in anticipation of the 2003 Canada Winter Games. The shooting range has 24 Kurvinen mechanical targets and the course consists of all the required lengths of trails and varying degrees of difficulty.

Biathlon is an Olympic winter

**Continued on page 7**

Luc Rossignol

## Pompier de l'année 2013

**L**uc Rossignol, pompier à Charlo, est toujours prêt à agir et tous les jours, il supervise bénévolement la caserne afin de s'assurer que le département soit toujours prêt à répondre aux appels d'urgence. Même si son emploi lui permet de faire tout cela, il n'est pas obligé de faire ces choses supplémentaires, mais il le fait avec plaisir et prend ce rôle très au sérieux.

Ses collègues sont d'accord pour dire qu'il est aussi très ambitieux au travail et que ce prix est bien mérité. Il réussit avec succès à combiner cela avec sa vie familiale. Rien qu'à le voir avec sa belle petite famille, on peut imaginer qu'il est un merveilleux papa et mari.

Toujours prêt à aider et avec le sourire... un grand sourire contagieux.

Félicitations Luc! ☐



Luc Rossignol

## 2013 Fireman of the Year

**L**uc Rossignol, a Charlo firefighter, is always ready to act and every day voluntarily oversees the station to make sure the department is ready as well. Although his place of employment makes this convenient, he is no way obligated to do these extra things for the department, yet he happily does so and takes this role seriously.

His colleagues agree that he is equally ambitious at work and that this award is well deserved. He successfully juggles all this with his home life; looking at his beautiful family suggests he is a wonderful father, husband and true family man.

He is eternally eager to help and always with a smile... a large contagious smile!

Congratulations Luc! ☐

Village de Charlo

## Local disponible

**L**e Village de Charlo a un local disponible pour les personnes ou organismes qui seraient intéressés à utiliser ce local pour vendre leurs produits ou organiser des activités.

Ce local est situé dans un des bâtiments à la plage et pour de plus amples informations veuillez s.v.p. contacter le personnel à l'édifice municipal durant les heures normales de bureau au 684-7850 ou par courrier électronique [vcharlo@nbnet.nb.ca](mailto:vcharlo@nbnet.nb.ca) ☐

Village of Charlo

## Space available

**T**he Village of Charlo has available space in one of the building at the Chaleur Beach and we are inviting interested persons or organizations to give their names if they would be interested in utilizing this space to sell their products or organize activities.

For more information, please call the village office during working hours at 684-7850 or you can send an email at [vcharlo@nbnet.nb.ca](mailto:vcharlo@nbnet.nb.ca) ☐

## Activités culturelles

### Nathalie Renault en concert

Accompagnée par le bassiste Mathieu Deschenaux, le dimanche 16 février à 14 h. Galerie Restigouche, 39, Andrew St., Campbellton.

Informations et réservations : Société culturelle de la Baie des Chaleurs (506) 753-6494. <http://atoutculture.ca/fr/evenement/nathalie-renault-la-chance-1163>.

### Présentation historique « Première Guerre Mondiale »

Le samedi, 15 février, 14 h 30, Bibliothèque de Dalhousie, Présentation historique « Première Guerre Mondiale », Entrée gratuite. Un léger goûter sera servi. ☐

## Cultural activities

### Nathalie Renault in concert

And jazz bass player, Mathieu Deschenaux, February 16, 2 pm. Restigouche Gallery, 39, Andrew St., Campbellton.

Informations and reservations : Société culturelle de la Baie des Chaleurs (506) 753-6494.

### World War 1 Presentation

Saturday Feb. 15, 2:30 pm Dalhousie Library - World War 1, Free Presentation. Refreshments will be served. ☐

## LES ÉCHOS DE GILLES



### C'est le mois du coeur et de la St-Valentin

Bonjour lecteur,

Tu vas bien? Ta santé est bonne? Comment va ton coeur? Tes reins? Tes yeux? Ton foie?

Pourquoi toutes ces questions? Parce que je m'intéresse à toi et tes organes! Rien de moins!

À vrai dire, je viens de faire le ménage dans mon portefeuille. Je cherchais de l'argent et je n'en trouvais pas. Mais j'ai trouvé plein de factures, de reçus de caisse, de billets de loterie perdants et un vieux vieux vieux formulaire de don d'organes et de tissus humains. Un papier que j'avais signé à ma fête en 2000. Il y aura bientôt 14 ans... tu imagines?

Puis, je me suis demandé si c'était encore valable.

À mon grand étonnement, j'ai découvert que je n'avais plus besoin de ce vieux papier que j'ai jeté immédiatement. Non pas que mes organes sont trop vieux. Ben non! Je suis encore jeune de coeur. Je vois bien. J'ai la foi que mon foie pourrait servir encore une fois même en dehors de Foix, en France. (Belle tournure de phrase pour y placer tous ces homophones de foi - foie - fois - Foix, hein?)

Crois-le ou pas mais sur mon permis de conduire il y a la lettre « D » embossée, bien en vue à la droite de ma carte.

As-tu une lettre « D » sur ton permis de conduire? C'est pour dire que je suis donneur d'organe et de tissus.

C'est à toi de décider. C'est ton choix.

Sais-tu que chaque année ce geste peut sauver jusqu'à dix vies et améliorer la qualité de vie de bon nombre d'autres personnes!

Ça ne fait pas mal de donner ses organes puisqu'on est mort quand ils sont prélevés. Le protocole pour prendre les organes est tellement strict qu'il ne peut pas y avoir d'erreur.

Bon, je l'ai fait. Tu le fais si tu veux. C'est ton choix!

Allez, Bonne St-Valentin à toi.

Gilles gagné

## Message du maire

**B**onjour chers citoyens et citoyennes, comme vous le savez, le Championnat Canadien de Biathlon 2014 se déroulera au Chalet des Aventuriers du 11 au 16 mars, alors, je vous encourage tous à y participer en tant que spectateurs et volontaires. Bonne chance aux athlètes. Merci au comité organisateur et à tous les bénévoles pour leur excellent travail.

J'aimerais remercier tout les gens qui ont participé au souper pour venir en aide à M. Gilles Leclair qui a été victime d'un incendie à sa demeure au mois de décembre. L'esprit communautaire est toujours apprécié dans des situations difficiles.

Félicitations aux organisateurs du min-carnaval 2014 qui a eu lieu le dimanche 9 février. Un grand succès encore une fois. Vous êtes toujours les bienvenus à la patinoire extérieure.

Vous avez peut être remarqué l'augmentation de vols d'avion à l'aéroport de Charlo. La compagnie Provincial Airlines a ajouté un quatrième vol par semaine. C'est une très bonne nouvelle pour l'économie de notre région.

Je vous encourage à profiter des activités plein air et bonne saison hivernale! ☐

*Denis McIntyre, maire*

*Entrée Principale de l'édifice municipal*

## Porte automatique

**N**ous désirons vous informer qu'un système de porte automatique pour les personnes à mobilité réduite a été installé à l'édifice municipal.

Les personnes qui ont besoin d'assistance peuvent maintenant communiquer avec les employées au deuxième étage en appuyant sur la lumière rouge qui est située sur le mur à l'entrée. ☐

## Réunions publiques du conseil municipal

**V**ous êtes toutes et tous bienvenus aux réunions publiques du conseil municipal, tenues à l'édifice municipal à 19 h 30.

- 26 février 2014
- 11 et 25 mars 2014
- 8 et 23 avril 2014

Bienvenue à tous! ☐



## Mayor's Message

**D**ear citizens, as you know, the Canadian Biathlon Championships 2014 will be held on March 11 to March 16 at Les Aventuriers Ski Club. I encourage everyone to participate as spectators and volunteers. Good luck to the athletes. Thank you to the organizing committee

and all the volunteers for their excellent work.

I would like to thank all the people who participated in the dinner to help Mr. Gilles Leclair who was victim of a fire at his home in December. Community spirit is always appreciated in difficult situations.

Congratulations to the organizers of the 2014 mini-carnival which was held on Sunday February 9th. It was a great success. You are always welcome at the outdoor rink.

You maybe noticed the increase of airline flights at the Charlo airport. Provincial Airlines has added a fourth weekly flight. This is very good news for the economy of our region.

I encourage you to enjoy outdoors activities and good winter season! ☐

*Denis McIntyre, Mayor*

*Municipal Building main entrance*

## Automatic door opener

**W**e wish to inform you that an automatic door opener for disabled persons has been installed at the municipal building.

Persons with a disability who need assistance can now communicate with employees on the second floor by pushing the red light which is situated on the wall in the entrance. ☐

## Municipal Council Public Meeting

**Y**ou are all welcome to the Municipal Council Public meeting held at Municipal Building at 7:30.

- February 26, 2014
- March 11 and 25, 2014
- April 8 and 23, 2014

All are welcome! ☐

## Le Village de Charlo a approuvé ses budgets

**L**e conseil municipal du Village de Charlo a approuvé le budget pour le fonds de fonctionnement général 2014 lors d'une réunion spéciale qui s'est déroulée le 22 janvier 2014 et le fonds du service d'eau et d'égoûts pour l'année fiscale 2014 lors d'une réunion spéciale qui s'est déroulée le 14 janvier 2014.

Le budget total pour le fonds de fonctionnement général est de 1 408 439 \$ avec des recettes non fiscales de 171 643 \$ et une subvention de financement et de péréquation communautaire de 203 693 \$ laissant un mandat à couvrir de 1 033 103 \$. Le taux de la taxe foncière a été augmenté de 0.02 \$ pour un nouveau taux de 1.4306 \$ par 100 \$ d'évaluation. Le fond du service d'eau et d'égoûts a un budget total de 288 919 \$ moins les recettes non fiscales de 43 000 \$ laissant un mandat de 245 919 \$. Les frais annuels seront 220 \$ pour le service d'eau et 286 \$ pour le service d'égoûts.

Nous voulons aussi vous rappeler qu'un rabais de 5% (cinq pourcent) sera donné à tous les clients qui paieront leur facture d'eau et d'égoûts au complet pour l'année 2014 avant le 1er mars, 2014. ☐

## Village of Charlo has approved their budgets

**T**he municipal council for the Village of Charlo has approved the 2014 General Operating Fund Budget during a special meeting which was held on January 22nd, 2014 and the 2014 Water and Sewer Utility Operating Fund Budget was approved during a special meeting which was held on January 14th, 2014.

The total budget for the General Operating Fund is \$1 408 439 with Non Tax Revenue of \$171 643 and a Community Funding and Equalization Grant of \$203 693 leaving a Warrant to be raised by a local rate of \$1 033 103. The tax rate was increased by \$0.02 bringing it to \$1.4306 per \$100 of evaluation. The total budget for the Water and Sewer Utility Operating Fund is \$288 919 with revenues from own and other sources of \$43 000 leaving a Net Budget to be raised from user charges of \$245 919. The new rates will be \$220.00 for water and \$286.00 for sewerage services.

We would like to remind you that once again this year, a 5% (five percent) discount on water and sewage rates may be realized if your account for the full year (2014) is paid prior to March 1st, 2014. ☐

Collecte de nourriture

## Nos pompiers ont bien travaillé



**L**a brigade d'Incendie de Charlo a ramassé et livré 975 lbs de nourriture et fournitures à la banque alimentaire de Dalhousie durant les fêtes, ce qui équivaut à environ 1950 \$.

Merci à tous les citoyens de Charlo pour votre générosité. □

Food Drive

## Our Firefighters worked well

**T**he Charlo Fire Department picked up and delivered to the Dalhousie food bank, 975lbs of food and supplies during the holiday season. That equals about \$ 1950.

Thanks to all citizens of Charlo for your generosity. □

Paroisse St-François-Xavier de Charlo

## Assemblée annuelle

**L**a Paroisse St-François-Xavier de Charlo tiendra son assemblée annuelle le dimanche 2 mars 2014 à 16 h au sous-sol de l'église.

Elle sera suivie d'un souper, gracieuseté de la paroisse. Venez en grand nombre!

### Heures des messes

À noter que les messes sur semaine ont été modifiées :

#### Une semaine

Lundi	Balmoral 19 h
Mercredi	Dundee 9 h 30
Jeudi	Charlo 18 h 30

#### L'autre semaine

Mardi	Dalhousie 18 h 30
Mercredi	Eel River Crossing 9 h 30

Il est entendu que lorsqu'il y aura des funérailles du lundi au vendredi dans l'unité, il n'y aura pas de messe célébrée ailleurs dans les paroisses. □

**Joyeuse St-Valentin  
Happy Valentine's Day**

### Personnes Ressources

**Active Charlo Actif**  
Roger LeClair 684-5985

**Charlo Scouts Movement**  
Lee Anne Charlton  
684-4924

**Charlo Sentiers NB Trails**  
Floyd Vincent 684-2623

**Chef pompier/Fire Chief**  
Mike Audet 826-3465

**Chevaliers de Colomb**  
Roger LeClair 684-5985

**Chorale de Charlo**  
Antonia Levesque 684-2634

**Club de l'âge d'or**  
Edith Morris 684-2472 Jean-  
nita Caron 684-5133

**Club de ski Les Aventuriers**  
Jean-Philippe Levesque  
826-2143

**Glenburnie Women's Institute**  
Fran Acheson 684-1012

**Les Résidences Charlo Inc.**  
Omer Giroux 684-3783

**Paroisse St-François Xavier**  
684-3249, 684-7775 fax

**Yoga**  
Dora Landry 684-2627

### Tombée de L'Écho le 1er avril 2014

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB  
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB  
E1W 6C4  
textes@echosnb.com,  
publicite@echosnb.com, direction@echosnb.com

**DISTRIBUTION  
GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749  
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à [www.canadamunicipal.ca](http://www.canadamunicipal.ca)

### Avis

stationnement pour l'hiver



Afin de faciliter le déblaiement de la neige,

il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non-surveillé entre 00h01 et 07h00 sur toutes les routes de Charlo durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.



### Notice winter parking

To facilitate snow removal it is prohibited to park, stand or stop a vehicle or to leave a vehicle unattended between the hours of midnight and seven o'clock in the morning on any street within Charlo limits during the months of November, December, January, February, March and April.

Maire/Mayor : **Denis McIntyre**  
Maire-adj/Deputy Mayor : **Roger Leclair**  
Conseillers/Councillors : **Albert Gauvin,**  
**JoAnne Mercier, Floyd Vincent**  
Directrice générale/Administrator : **Johanne McIntyre Levesque**  
Secrétaire exécutive : **Diane Parent**  
Employés Travaux publics : **Larry Petersen et Luc Rossignol**

### Village de Charlo

614, rue Chaleur St  
Charlo, N.-B.  
E8E 2G6

#### Comités et personnes qui y sont assignés :

Pompiers et police, Récréation/ Fire Department & Public Safety, recreation : **Floyd Vincent**  
Comité Consultatif en matière d'urbanisme, Les Résidences Charlo/ Planning Review Adjustment Committee, Charlo Residences : **Albert Vincent**  
Ressources Humaines/ Human Resources : **Albert Gauvin & Floyd Vincent**  
Finance, Festivals, & Événements, Les Aventuriers : **JoAnne Mercier**  
Travaux publics, Camping & Plage, Patrimoine & Culture, Pisciculture de Charlo/ Public Works, Camping & Beach, Heritage & Culture, Charlo Salmonid Enhancement Centre : **Roger Leclair**  
Mesures d'urgence/ E.M.O. : **Eric Perry Coordinator, Floyd Vincent**  
Club d'Age d'or, Aéroport, Commission de services régionaux 2/ Golden Age Club, Airport, Regional Service Commission 2 : **Mayor Denis McIntyre**

Pompiers et Police : **911**

Téléphone : **684-7850**

Télécopieur : **684-7855**

Courriel : **vcharlo@nbnet.nb.ca**  
Site web : **www.villagecharlo.com**

## Parc commémoratif

Comme mentionné précédemment dans le dernier Écho de Charlo, pour célébrer la diversité de notre patrimoine et de la culture, le conseil et la municipalité de Charlo travaillent actuellement sur un projet de construction d'un parc commémoratif, dans la partie est du village. Cela comprendra un cénotaphe pour nos anciens combattants, un mémorial dédié au service des pompiers volontaires qui comprendra également l'installation de la cloche de l'église St-Paul United.

Voici une liste des hommes et femmes qui ont porté fièrement l'uniforme de notre pays avec honneur, courage et dévouement.

Nous demandons aux citoyens de Charlo de regarder cette liste et de signaler tout oubli de noms que nous aurions pu faire. Nous apprécions l'implication de chacun dans ce projet, car c'est un effort collectif de reconnaître la contribution exceptionnelle pour la liberté, à travers le courage et les sacrifices que nos anciens combattants ont démontré, pour le dévouement et le bénévolat de nos pompiers volontaires et certainement pour la participation de la communauté qui aide à construire notre passé, notre présent et sans doute notre avenir, par l'installation de la cloche de l'église St-Paul United comme un rappel de tout cela.

Hommes et femmes qui ont porté l'uniforme et servi notre pays avec dévouement :

**A**  
ARTHUR ALLARD  
HENRY ARSENEAULT  
EVERARD ARSENEAULT  
CLARENCE ARSENEAULT  
EDGAR ARSENEAULT  
LIONEL ARSENEAULT  
MADELEINE ARSENEAULT  
GABRIEL ARSENEAULT  
GEORGE AUGER  
LÉO AUGER  
MURRAY ANDERSON  
GORDON ALEXANDER

**B**  
BENOIT BABIN  
ANDRÉ BABIN  
WILFRED BABIN  
GEORGE BARTHELOTTE  
JOHN BASKIN  
ALCIDE BOUDREAU  
ARTHUR BERNARD  
LUDONIC BUJOLD  
ULDERIC BUJOLD  
DANNY BROWN

**C**  
AUSTIN CALLAHAN  
PIERRE CARON  
JAMES COOK  
RONALD COOK

**D**  
HECTOR DOUCET

JOHN DOUCET  
EDMOND DOUCET  
GERALD DOUCET  
GEOFFREY DOUCET  
ALPHÉE DRAPEAU

**G**  
ALONZO GUITARD  
ADOLPHE GOULETTE  
GÉRARD GOULETTE

**H**  
ARMAND HEPPELL  
GERALD HOTTOT  
JAYSON HACHEY

**J**  
EUGÈNE JONCAS  
DANIEL JONCAS  
EDWARD JONCAS  
GEORGE JONCAS

**L**  
MARC LAVIGNE  
JOSEPH LANDRY  
THADDÉE LANDRY  
ROGER LAVIOLETTE  
ARTHUR LAVIOLETTE  
ELIE LAVIOLETTE  
JULES LAVIOLETTE  
LIONEL LEBLANC  
CORNELIUS LEBLANC  
ANTONIO LEBLANC  
RAPHAEL LEBLANC

## Memorial Park

As previously mentioned in the last Echo of Charlo, to celebrate the diversity of our heritage and culture, the municipality of Charlo and Council are presently working on a project of the construction of a Memorial Park, at the east section of the village. This will include a cenotaph for our veterans, a memorial dedicated to the volunteer fire department which will also include the installation of the former St-Paul United Church bell.

Following is a list of men and women who serve and proudly wore the uniform of our country with honour, courage and dedication.

We ask the citizen of Charlo to look at this list and report any addition of names that we could have omitted. We graciously appreciate everyone's involvement in this project, for this is a community effort to recognize the outstanding contribution for the freedom and liberties, through the courage and sacrifice that our veterans gave all of us, for the dedication and volunteerism of our men and women of our fire department and certainly for the community involvement that help build our past, present and undoubtedly our future, by the installation of the St-Paul United Church bell as a reminder of all of this.

Men and women who wore our country uniform and served with dedication:

DENIS LEBLANC  
SYLVIA LEBLANC  
GEORGE LECLERC  
NORMAND LECLERC  
BENOIT LEPAGE  
ALBERT LEVESQUE  
GEORGE LEVESQUE  
ROMAIN LEVESQUE  
EDGAR LEVESQUE  
EUGÈNE LEVESQUE  
ROGER LECLAIR

**M**  
ALBERT MALTAIS  
ALEXANDER MARCOUX  
DEREK MARCOUX  
ANNE MacISAAC

**Mac**  
ALLAN MacDONALD  
ROBERT MacPHERSON  
IRA MacNAIR  
MALCOLM MacNAIR  
DOUGLAS MacNAIR  
SHIRLEY MacNAIR  
HERBERT MacNAIR

**Mc**  
GEORGE McINTYRE  
OMER McINTYRE

**N**  
BILL NICHOL

**O**  
ALOYSIUS OAKES

**P**  
AIMÉE POIRIER  
TOM POIRIER  
YVON PELLETIER  
JEAN-BAPTISTE PELLETIER

**R**  
JOSEPH ROY

**S**  
JAMES SENECHAL  
GEORGES SENECHAL

**T**  
ROBERT THOMPSON  
LEONARD THOMPSON  
WALTER THOMPSON  
CARL THOMPSON

**V**  
ROBERT VINCENT  
HARRY VINCENT  
KENNETH VINCENT  
JAMES VINCENT  
DOUGLAS VINCENT  
JOHN VINCENT  
KIRBY VINCENT

Club de ski Les Aventuriers de Charlo / Les Aventuriers Ski Club of Charlo

## Camp de ski de fond pour les femmes



Un Camp de ski de fond pour les femmes a eu lieu au Club de ski de fond Les Aventuriers de Charlo les 18 et 19 janvier.

Des participantes de différentes régions du Nouveau-Brunswick se sont réunies pour apprendre à skier et ont bien apprécié les pistes de ski de fond, l'enseignement qu'elles ont reçu, la camaraderie et les belles facilités au Club. ☐

## Cross-Country Ski Camp for Women

A Cross-Country Ski Camp for Women was held at Les Aventuriers de Charlo Cross-Country Ski Club on January 18th and 19th.

Taking part in the camp were people from different areas of New Brunswick. The cross-country ski trails, the coaching, the camaraderie, and the excellent facilities at the Club were very much appreciated. ☐

## Championnat National de Biathlon 2014



Soyez des nôtres du 11 au 16 mars 2014 pour le Championnat National de Biathlon qui aura lieu chez nous à Charlo.

Bonne chance à tous les athlètes!

## 2014 Canadian Biathlon Championships



Join us from March 11th to 16th, 2014 for the National Biathlon Championships which will take place in Charlo.

Good Luck to all the athletes! ☐

## Mail industriel à louer

9600 pi.ca.

1600 pi.ca. 2 bureaux, réception, 2 salles de bain, salle d'entreposage et une salle électrique (20 pieds x 80 pieds)

**Bâtiment neuf, fini en novembre 2013**  
Qui sera le premier à louer ce magnifique bâtiment?



Entrée électrique  
600 volts, 400 amp,  
3 phases.



Chauffage électrique,  
5 gros ventilateurs.



- Mezzanine de 20 x80 au-dessus des bureaux pour entreposage ou bureaux.
- Service d'eau de la municipalité, système d'égouts non raccordé au système municipal.
- 1 porte d'accès sur le côté, 3 portes de secours, Entrée principale.
- 2 portes pour expédition et réception avec docks hydrauliques.
- Terrains de 2 acres, avec asphalte et gazon fini.
- Possibilité de 1 locataire ou 2 selon le type d'activité de chacun.
- Bail de 5 ans avec option d'achat. Taux de location et services très avantageux.
- Propriété de la Commission industrielle et commerciale du grand Shippagan inc. organisme à but non lucratif avec conseil d'administration composé de gens d'affaires.
- Incitatifs possibles auprès de la ville de Shippagan.

**cicgs**  
Commission industrielle et commerciale du grand Shippagan inc.

SH-comm.ind-03-02-2014

Pour une visite, communiquer avec la ville de Shippagan ou le président de la Cicgs inc. Bernard Morin au 506-336-5444 ou par courriel à morinb@nb.sympatico.ca

# Championnat canadien de biathlon - Programme

## Canadian Biathlon Championships - Program

### Lundi / Monday

#### Mars 10 March

9 h - 15 h / 9 am to 3 pm

Arrivées et entraînement non officiel (frais piste et champ de tir) / Arrivals/Unofficial Training (trail and range fees)

19 h / 7 pm

Réunion des chefs d'équipe : Information, élection des Juges / Team Captains Meeting: Information, Election of Juries

Au/ At: Les Aventuriers' Development Center

### Mardi / Tuesday

#### Mars 11 March

8 h - 16 h / 8 am to 4 pm

Ouverture du bureau des compétitions sur le site (toute la semaine) / Competition Office Opens (throughout event)

9 h - 12 h / 9 am to 12 am

Entraînement officiel, parcours et champ de tir - AM Catégories / Official Training Course and Range - AM Classes

12 h - 15 h / 12 am to 3 pm

Entraînement officiel, parcours et champ de tir - PM Catégories / Official Training Course And Range - PM Classes

16 h / 4 pm

Réunion des chefs d'équipe

(Tirage pour Sprints) / Team Captains Meeting (Draw Sprints)

Au/ At: Les Aventuriers' Development Center

### Mercredi / Wednesday

#### Mars 12 March

8 h 40 - 9 h / 8:40 am to 9 am

Cérémonie d'ouverture / Opening Ceremonies

Au/ At: Les Aventuriers' Development Center

9 h - 9 h 45 / 9 am to 9:45 am

Ajustement de carabine - AM Catégories / Zeroing - AM Classes

10 h / 10 am

Compétitions Sprint - AM Catégories / Sprint Competitions - AM Classes

12 h - 12 h 45 / 12 am to 12:45 pm

Ajustement de carabine - PM Catégories / Zeroing - PM Classes

13 h / 1 pm

Compétitions Sprint - PM Catégories / Sprint Competitions - PM Classes

16 h / 4 pm

Réunion Chefs d'équipe / Team Captains Meeting

Au/ At: Les Aventuriers' Development Center

19 h / 7 pm

Présentation Médailles Sprint-

à déterminer / Sprint Awards Presentation - TBA

### Judi / Thursday

#### Mars 13 March

9 h - 9 h 45 / 9 am to 9:45 am

Ajustement de carabine - AM Catégories / Zeroing - AM Classes

10 h / 10 am

Compétitions Poursuite - AM Catégories / Pursuit Competitions - AM Classes

12 h - 12 h 45 / 12 am to 12:45 pm

Ajustement de carabine - PM Catégories / Zeroing - PM Classes

13 h / 1 pm

Compétitions Poursuite - PM Catégories / Pursuit Competitions - PM Classes

TBA / à déterminer

Réception et Présentation des médailles Poursuite / Reception and Pursuit Awards Presentation

### Vendredi / Friday

#### Mars 14 March

9 h - 12 h / 9 am to 12 am

Entraînement officiel, parcours et champ de tir - AM Catégories / Official Training Course and Range - AM Classes

10 h / 10 am

\*\* Échéance pour l'enreg-

istrement des compétitions de Relay \*\* / \*\* Deadline to register for Relay Competition \*\*

12 h - 15 h / 12 am to 3 pm

Entraînement officiel, parcours et champ de tir - PM Catégories / Official Training Course and Range - PM Classes

16 h / 4 pm

Réunion Chefs d'équipe / Team Captains Meeting

Au/ At: Les Aventuriers' Development Center

### Samedi / Saturday

#### Mars 15 March

9 h - 9 h 45 / 9 am to 9:45 am

Ajustement de carabine - AM Catégories / Zeroing - AM Classes

10 h / 10 am

Compétitions Départ en masse / Mass Start Competitions

12 h - 12 h 45 / 12 am to 12:45 pm

Ajustement de carabine - Individuel / Zeroing - Individual

13 h / 1 pm

Compétitions Individuelles / Individual Competitions

Après / After

Remises des médailles / Medal Ceremony

Club de ski Les Aventuriers Ski Club

## Championnat... suite de la UNE

est constitué de pistes avec des distances et des niveaux de difficultés variés.

Le biathlon est un sport olympique d'hiver depuis 1960 qui comprend le ski de fond en style libre et le tir à la carabine de petit calibre. Une compétition de biathlon se compose d'une course dans laquelle les concurrents parcourent une piste de ski de fond, dont la distance totale est divisée par deux ou quatre séries de tir, la moitié en position couchée, l'autre moitié en position debout. La distance de tir est toujours de 50 mètres et chaque tir consiste à abattre cinq cibles. Les pénalités pour cible manquée sont en temps ou en tours de pénalité selon le format de course. L'athlète avec le meilleur temps remporte la palme.

Le jumelage de deux disciplines complètement différentes, le ski et le tir, dans une même compétition lance un défi très exigeant à l'athlète. La course à skis de fond exige un travail physique intensif et complet pendant une longue période de temps alors

que le tir exige énormément de contrôle et de stabilité. À leur arrivée au champ de tir, les athlètes doivent tirer sur une très petite cible pendant que leur cœur bat à tout rompre et que leur poitrine se gonfle, car le chrono continue à fonctionner pendant le tir.

La programmation et les statistiques du Championnat canadien de Biathlon 2014 de Charlo sont disponibles sur le site web [www.charloaventuriers.ca/2014](http://www.charloaventuriers.ca/2014).

Les compétitions débutent le mercredi 12 mars avec les Sprints Caisse populaire Restigouche. Le jeudi 13 mars est réservé aux compétitions de Poursuites JD Irving, samedi 15 mars aux Relais DBM et dimanche 16 mars aux Départs de masse Port de Belledune. Toutes les courses débutent à 10 h et 13 h lors des 4 jours de compétition.

Il n'y a aucun frais pour les spectateurs. De plus, le Stade de Biathlon des Aventuriers permet aux spectateurs de vivre pleinement l'action, tant au ski qu'aux tirs. □

## championships... continued from page ONE



sport since 1960, which combines cross-country skiing and rifle shooting. A biathlon competition consists of a race in

which contestants ski around a cross-country trail system, and where the total distance is broken up by either two or four shooting rounds, half in prone position, the other half standing. The shooting distance is always 50 meters and five targets are aimed at each round. Depending on the shooting performance, extra distance or time is added to the contestant's total running distance/time. As in most races, the contestant with the shortest total time wins.

The pairing of two completely different disciplines, skiing and shooting, in the same competition is a very demanding challenge for the athletes. The ski race requires an intensive and thorough physical work for a long period of time

while shooting requires a lot of control and stability. Upon arrival at the shooting range, athletes must shoot at a very small target while their heart is pounding and their chest expands as the clock continues to run.

The 2014 Canadian Biathlon Championships' program and statistics are available on the web site [www.charloaventuriers.ca/2014](http://www.charloaventuriers.ca/2014).

The competitions will start on Wednesday March 12 with the Sprints Caisse populaire Restigouche. The Pursuit JD Irving competitions will be held on Thursday March 13, the Relays DBM on Saturday March 15 and the Mass Start Port of Belledune on Sunday March 16.

All races start at 10 am and 1 pm each day of competition.

There are no cover charges for the spectators and Les Aventuriers' Biathlon stadium offers them a great view of all the ski and shooting actions. □



### Provincial Airlines Makes Big Announcements for Charlo

Provincial Airlines has provided service to the residents of Charlo and surrounding areas for over a year and have some big announcements to make to celebrate such a successful first year in the region. Beginning immediately, the airline will increase its service to 4 days a week on Monday, Wednesday, Thursday and Friday, providing residents with consistent direct flights to Halifax as well as Labrador and connections to many other great Provincial Airlines destinations. This increase to 4 days of service shows the level of commitment the airline has for the region and the level of acceptance from the people of Charlo and surrounding areas.

To thank the people of the region for their continued support Provincial Airlines are also introducing lower fares to make air travel between Charlo and Halifax much easier! Beginning in February the airline will be offering return flights from Charlo to Halifax for \$450 all inclusive! Never has accessing Halifax been easier and more affordable and Provincial Airlines is very excited to offer this fantastic new rate to their loyal customers and hope to gain many new and satisfied customers through this great offer.

To learn more about Provincial Airlines or to book a flight, please visit them online at [provincialairlines.ca](http://provincialairlines.ca) or call their reservations team at 1-800-563-2800.

### Provincial Airlines fait de grandes annonces à Charlo

Depuis maintenant un an, Provincial Airlines offre un service aérien pour les résidents de Charlo et la région environnante. Afin de célébrer le succès de cette première année, Provincial Airlines est heureux d'annoncer de grandes choses.

En effet, à compter d'aujourd'hui, la ligne aérienne augmente sa desserte à 4 jours par semaine, soit le lundi, mercredi, jeudi et vendredi. Ceci permet d'offrir régulièrement à la population de Charlo et les environs des vols sans escale en direction de Halifax et Labrador en plus de liaisons vers plusieurs autres belles destinations de Provincial Airlines. Cette augmentation à 4 jours par semaine démontre le niveau d'engagement que la compagnie aérienne a envers la région ainsi que la réponse favorable des gens de Charlo et les environs.

De plus, pour remercier la population de la région pour son soutien continu, Provincial Airlines introduira des tarifs réduits pour faciliter les déplacements entre Charlo et Halifax! Débutant en février, la compagnie aérienne offrira le vol aller-retour entre Charlo et Halifax au tarif de 450.00 \$ tout inclus! Jamais auparavant se rendre à Halifax n'aura été aussi facile et abordable! Provincial Airlines est très heureux d'offrir ce nouveau tarif à sa fidèle clientèle. Avec cette offre grandiose, PAL espère augmenter le nombre de nouveaux clients satisfaits.

Pour en connaître davantage à propos de Provincial Airlines ou pour faire une réservation, vous êtes invités à leur rendre visite en ligne à l'adresse [provincialairlines.ca](http://provincialairlines.ca) ou tout simplement contacter l'équipe des réservations au 1-866-962-0380.

#### Monday, Thursday, Friday / lundi, jeudi, vendredi

903	Halifax	Charlo	07:10	08:15
903	Charlo	Wabush	08:35	09:50
903	Wabush	Schefferville	12:00	11:40
904	Schefferville	Wabush	12:10	13:50
904	Wabush	Charlo	16:50	18:10
904	Charlo	Halifax	18:30	19:20

#### Wednesday / mercredi

903	Halifax	Charlo	07:10	08:15
903	Charlo	Wabush	08:35	09:50
903	Wabush	Schefferville	12:00	11:40
904	Schefferville	Wabush	14:20	16:30
904	Wabush	Charlo	16:50	18:35
904	Charlo	Halifax	18:25	19:20